

DECEMBER 1955

Vol. 100, No. 10



BIBLE
SOCIETY

Record

Where There Is No Bible . . .



. . . There Is No Christmas

Helping the Philippine Churches to Grow

BY C. HENRY WATERMAN

Last year Secretary C. Henry Waterman of the Society's Translations Department traveled to Manila, Philippine Islands, to serve as a translation consultant to both missionaries and Christian nationals engaged in translating and revising the Scriptures. This work has taken him to nearly every part of the Philippine Islands on behalf of the important tasks of seeing that the Scriptures are in the languages of the Filipino people. This is a report of some of the activities of Secretary Waterman's first year in the Philippines.

ONE OF MY first tasks in the Philippines was to check on the progress of the Cebuan New Testament Revision Committee. This is one of the main languages spoken by Filipinos, and a revision has been needed for some time.

It is interesting to observe a committee like this in action. The meeting may proceed for a time almost in routine fashion, considering one minor item after another without a great deal of discussion or disagreement; then someone will introduce a correction he wishes to make and generate a heated discussion which may continue unabated for as long as an hour or two before a settlement is reached. One morning we spent three hours discussing which of two words was the one to use for the verb "fill" in the description of the boat filling with water during the storm on the Sea of Galilee. One man insisted he had learned from fishermen just how this would be described; another insisted just as strongly that he knew the right word. One of the complicating factors was that Cebuan has different words for water in a boat and water in the sea. The problem was finally resolved by both sides agreeing to use a third word. Later that same day, almost as long a discussion was held over the proper word for "flood" in the description of the fall of the house built on the sand. In spite of some very vigorous arguing, the men maintain a fine spirit of friendship, and the work goes on.

One of the side excursions in connection with the Cebuan revision was a trip with the Baptist missionary to his station at Bogo in northern Cebu. We traveled by bus—a large truck with seats—along the shore, through a typically South Sea Island kind of scenery, with coconut palms and banana groves, and then through field after field of ripening sugar cane. On Sunday afternoon I was asked to speak at a service in one of the *barrios* adjoining Bogo. The missionary acted as my interpreter. There were nine adults and perhaps five or six children, who met with us in a small bamboo hut. A pant-



Revision Committee at work with the Scriptures in Tagalog, national language of the Philippine Islands. Secretary Waterman is second from left

less baby crawled about on the bamboo floor during the service. My sermon was interspersed with the grunts of pigs, who occupied the space between the floor and the ground. In spite of these inconsequential deterrents to worship I was thrilled to watch these humble people as they worshiped together and listened so attentively to God's Word. I realized more than ever the reason why we are engaged in the work of Bible translation and revision—so that people like them all over the world can read and understand the message of the Book.

I am interested in how missionaries are learning the native dialects. The other day I inquired about the progress of some missionaries who are learning Kankanai, one of the dialects of Mountain Province. He said, "We think we are making good progress until we try to use the words we have learned, and then they laugh at us." But this is how the missionaries learn. An extroverted missionary at Iloilo, after his first lesson in Hiligaynon, which consisted mainly of learning such expressions as "how are you?" and "good morning," decided to try out his newly acquired expressions while riding on a bus; so he went from passenger to passenger, greeting each one and asking "Comus taka?" An older missionary who understood the dialect overheard several of the passengers say to each other, "He's crazy."

The Filipinos are really a wonderful people. They like a good argument but seldom get angry. They love children and generally have large families. They seldom go to anything on time nor seem to mind if a meeting is delayed. They seem to enjoy living, though many of them are poor.

It is my privilege to work with the cream of the crop. I am greatly impressed with the earnestness, sincerity and Christian devotion of these men. They are a tribute to the work of the early missionaries and to the grace of God at work in their hearts. These spiritually mature Christian leaders, equal in many respects to the best of our own Christian leaders in America, are looking to us for help and encouragement in these days. In their hands rest the hopes for the growth of the Christian Church in the Philippines, in which the translations of the Bible will play an important part.

Bible Society Record

A JOURNAL DEDICATED TO THE WIDER DISTRIBUTION AND USE OF THE
HOLY SCRIPTURES

VOLUME 100 DECEMBER • 1955 NUMBER 10

And Then There Was Christmas

THIS IS A true story about a Japanese woman and the Gospel of Luke. Though it is true, we have never learned her name. We shall call her Mrs. Matsuyama.

We learned about Mrs. Matsuyama from a missionary in Japan. He told us how, during one of his trips into the high mountains of the central part of the Island of Honshu, he met her. It was cold winter, and he had plodded through new snow to a small village. Eight women and one man were sitting on cold straw matting around a tiny charcoal fire in a poor farmhouse. They had come there to worship and to hear the missionary. Together they sang hymns and prayed, and the missionary told us he remembered his sermon was about Jesus' call to Matthew.

There was one face that especially drew his attention. It was the face of one of the women. On her features were written peace and freedom. The simple service of worship ended, and the missionary left the village to walk back through the still cold to the railroad and then to his mission station in Tokyo. The man in the group walked with him, and it was from him that he gained an explanation of Mrs. Matsuyama's radiance and peace.

Her husband had died not long before. She was left with three children. It was 1952, and the collapse of Japan in the war was carved deep into the lives of her people.

The death of a husband was a tragedy immeasurable. Mrs. Matsuyama sought comfort at the Shinto shrine and prayed in the name of her departed ancestors. She went to the Buddhist priest, looking for

peace in her heart; she made a pilgrimage to the sacred temples of Kyoto; it was in vain.

On one of the days, as she walked toward the village shrine, a schoolgirl came to her and brought her a little booklet, much soiled and ragged. "Take it," the girl said; "I found it on the street. Somebody must have lost it. I read it; there is a wonderful story about a man who helps the helpless . . ."

Mrs. Matsuyama took the booklet. It was the Gospel of Luke.

She read it from beginning to end without stopping. Her life began again. Then she looked for Christians, but her whole district was untouched by the Church. She traveled to another town and learned of a missionary who lived there. He baptized her.

Our friend from Tokyo who told us this story said that the little congregation he found in her village was her congregation, sparked by her knowledge of the truth.

In that year Mrs. Matsuyama had her first Christmas. From the Gospel of Luke had

come the message of peace: "For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord. . . ."

This year, again for Christmas the Bible Societies have had the Gospel of Luke especially printed in several languages. Hundreds of thousands of copies of this little Book that gave us Christmas will be reaching far into foreign lands, perhaps again into places as yet untouched by the Church. This is the story of the Bible Societies. This, too, is the challenge to each of us who already knows about Christmas.



Special Christmas editions of one of the Gospels are prepared each year in several languages. The 1955 Christmas edition of Saint Matthew is shown here.

The People Were First in Their Thoughts

PERHAPS her hands did tremble a little, and her words were a little slow and halting, but only because of her happy excitement. It was finished—or was it only begun? “I never expected it to be so large. Did you, Newberry? Isn’t it grand!”

The gold lettering glistened on the black cover. There was a smell of fresh ink and new paper. The book that Mrs. Newberry Cox held was new; the message of the newly printed words was ageless. The Conob New Testament was ready for the people. And the people, now as always, were first in the thoughts of Mr. and Mrs. Cox.

“It is lovely,” Mr. Cox agreed. “Such big print: just what our people need with their poor lighting and—poor education.”

Over eight hundred pages and a quarter of a century ago

Kitty and Newberry Cox came to the small Indian town of San Miguel Acatán. They arrived on Christmas Eve in 1931. They were young, dedicated and determined. They were well prepared for their task “to reach the Conob Indians for Christ.”

It was 1928 when they first saw the mountains of western Guatemala and the town of Huehuetenango, then no more than a trading center for the three Indian tribes living scattered through the surrounding area. For three years they traveled widely, learning all they could about the people and their language.

That December evening they were tired. The last three days had been spent traveling on horse-



Newberry Cox, his two translator helpers and Mrs. Cox look at the Conob New Testament that Secretary Limkemann brings

Rev. J. W. Limkemann, Secretary of the Central America Agency of the American Bible Society, delivered the first Conob New Testament to the translators. This is his report of that event:

“The career of a new New Testament was launched on Sunday, September 28, 1955 when the Conob New Testament was publicly presented to the congregation in San Miguel Acatán, the town in which the work of translation had been carried out. That noon, as the translators and Agency Secretary were gathered about the dinner table in the home of Mr. and Mrs. Newberry Cox, its price was discussed. The total cost of translating, typesetting, multiple proofreading and related costs did not enter into the discussion. But as a matter of curiosity someone brought up the subject of what a book of this size and workmanship, with over 800 pages, would be valued at on the market. However, the basis upon which the price was determined was the ability of people to pay.

“After careful consideration the price of the beautiful Conob New Testament, a volume that already is sparking the imagination of the people of the tribe who have seen and handled it, was set at fifty cents.

“Mr. and Mrs. Cox, together with Juarez Juan and Mateo Castañeda, expressed their heartfelt gratitude to the American Bible Society. In the prayers of dedication the large family of donors to the work of the Society was remembered with thanksgiving.”

back up 6,000 feet of awe-inspiring but fatiguing mountains to a high plateau. They had paused a moment there, looking down into the valley to their future. Then they had begun the descent, accompanied by the constant threat of landslides. And now they had arrived.

This was to be their life. This they had decided when the challenge of the unchurched Conob people was presented to them by a visitor from the Central American Mission in Guatemala to their pastorate in Pennsylvania. So this sleepy little village was San Miguel Acatán!

A new missionary’s basic task is to learn the language of the people; but here in this isolated

valley of the Conob peoples there were no books, no grammar, no dictionary.

With these obstacles the Coxes began their mission work. As the years passed and their own family grew to four, they watched another important member of their household grow—the Conob “dictionary,” now a bulging, four-drawer file holding their vast, gradually accumulated vocabulary.

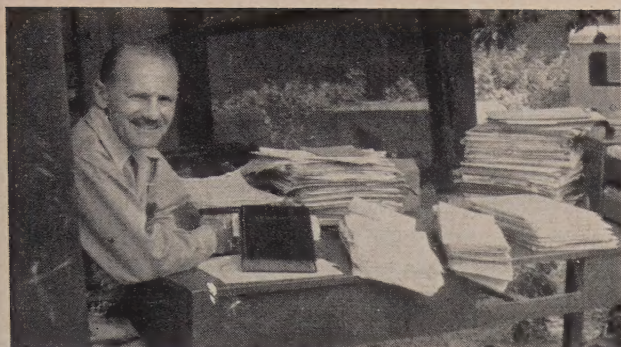
The Cox’s missionary home soon became an important educational center for a young Conob Indian boy called Juarez Juan. He wanted to learn to read. Mrs. Cox was impressed by his quick mind and his earnest desire to know.

After only twenty-four brief lessons, at any hour that Mrs. Cox could find free in her busy day, and after hours and hours of tedious self-instruction, Juarez Juan learned to read. The education of this boy was to mean much more than one less illiterate Conob.

Juarez Juan left his home as a young man and became a



Mateo Castañeda and Juarez Juan look at the New Testament in their own language. It represents years of their labor



These are only some of the manuscripts and proofs that needed to be corrected to produce the 800-page Conob New Testament

soldier. During his Army service he learned Spanish, and with this new knowledge, hungered for more. So he attended the Robinson Bible Institute, maintained by the Central American Mission, on the shores of the lovely mountain lake called Atitlán. He was graduated from the three-year course as the president of his class. Juarez Juan then returned to his home, wanting to use his education for his people. He found his opportunity when he again visited the missionary home where his education had begun. Now, with a broader understanding of their purpose, Juarez Juan offered to help Mr. and Mrs. Cox in their work for his people.

Mateo Castañeda, unlike Juarez Juan, had had the privilege of attending school as a boy, and night courses in Guatemala City. But like Juarez, Mateo longed to help his people. He, too, found his opportunity through Mr. and Mrs. Cox. He was a helper at the mission for several years. And when the Coxes decided that their own knowledge of

the Conob people and their language was complete enough, they asked Mateo and Juarez to begin the long, difficult task of translating, in order to bring the message of the New Testament to the Indians of their beloved mountains.

These four dedicated people worked with the Spanish Valera Version of the New Testament, the Greek and English New Testaments and all other available helps, in order to give each cherished verse its full meaning.

Juan and Mateo, with the Coxes' encouragement and help, filled volumes of notebooks with literal translations from Spanish to Conob. Then after years had passed, and their own understanding had matured, they found themselves discarding whole passages and rewriting them with new clarity.

Through the years stacks of manuscripts multiplied and became the basis for conferences with experts. At last they were all agreed on every chapter, every verse, every word. The Conob New Testament was ready. The Truth and Light that are Christianity had been written for the understanding and salvation of some 60,000 Conob Indians—and for their children in the centuries to come.

Certainly a plateau has been reached in the lives and the dedication of Kitty and Newberry Cox. And to them it is much like that plateau they reached on horseback some 6,000 feet above the town of Huehuetenango twenty-five years ago, when they first looked down on their valley. It was a beginning.

Today they are again beginning.

"How can I read to my children without a teacher?" an anxious Indian mother wants to know. So the missionary translators become teachers; with the printed Word in the language of the people in their hands they go to the village—to the mountain dwelling—to the people.

They Teach the Meaning of Christian Faith

DR. FREDERIC W. CROPP (center), a former Secretary of the American Bible Society, congratulates Mrs. Eric Pepys (right) as she receives a copy of the Illustrated New Testament at ceremonies in the San Marino, California, Community Church. Miss Gertrude Harberts, director of Christian education for the church, made the presentation on Christian Education Sunday, September 25.

Mrs. Pepys was one of 150 church-school teachers in the San Marino Community Church to receive a copy of "The Good News."

To give special recognition to Christian educators the American Bible Society presented an Illustrated New Testament to Mr. and Mrs. Tyler Upham and their two sons, Tyler and Sted. The Uphams and their boys are members of the San Marino Community Church and teachers in the church school, of which their boys are members. The presentation was made on station KTLA-TV in Hollywood on the Sunday morning program "In God We Trust," by Rev. Ben T. Cowles, minister of visitation and counseling of the church. The Uphams were honored on the television program as being among a group of devoted people who strive each year to communicate the meaning of Christian faith to millions of children and young people.



From left to right Miss Harberts, Dr. Cropp and Mrs. Pepys. Mrs. Pepys is receiving an Illustrated New Testament in recognition of her work as a church-school teacher.

He Wanted to Read His Bible

A Polio Victim Goes to the Society for Special Scripture Needs

LAST JULY Secretary Frank W. Langham of the Society's Southwestern District received a very special request from a boy in Waco, Texas. It was the kind of request for Scriptures that wouldn't wait even for a day, and Secretary Langham answered it with dispatch.

The letter was from Mrs. T. B. Brazelton, the aunt of a boy named Brazelton Walker. Brazelton had been completely paralyzed by polio. His greatest and almost only pleasure was in reading. And through his aunt he turned to Secretary Langham for the greatest Book.

Mrs. Brazelton wrote that her nephew had a page-turner which he controlled with his tongue. But the books he thus used, in order to be suitable for the page-turner, had to be broken down and the pages put on the rack, so they could be picked up one at a time. The paper needed to be thick enough not to tear. Did the Bible Society have such books?

Immediately Secretary Langham sent a Bible, a Great Primer New Testament with very large type, and an Illustrated New Testament to Brazelton Walker. He sent the books free of charge.

When the boy received the volumes, Mrs. Brazelton, who was constantly on hand to help Mrs. Marie Walker, Brazelton's mother, wrote:

"The volumes are all wonderful, and I would like him to keep all three; for each can serve its purpose. Braz was just delighted with them. I wish you could have seen his face light up when he saw the books. We tried the Illustrated New Testament on his page-turner. It worked perfectly but I believe all three can be used on it. When I left he was reading the New Testament with the large print, because the light in the room was not too good for night reading.

"Braz will dictate a letter to you later about the volumes, but I would like to express again my deep appreciation for this great service you have rendered. To tell you these books will mean life itself to this boy is no exaggeration."

And from the boy himself came this letter that he dictated:

"I want you to know how I appreciate your wonderful gift of the three Bibles. You'll never know how much I have enjoyed them already and certainly will in the years to come.

"The New Testament with the large print seems to work best on my electric page-turner. I enjoy reading from this so much, because the print is so

easily read that more understanding can be gained from the text. The other two work very well also. The illustrated Testament is one of the most beautiful books I have ever seen. I was delighted to find that the complete Bible would work so well on my page-turner, for I had felt that the thickness would be too great for it to operate successfully.

"Thank you again for this wonderful and beautiful source of pleasure and comfort to me."

Mrs. Walker then wrote this beautiful expression of gratitude for the Scriptures for her son:

"It is impossible to express my gratitude for what you have done for my boy Brazelton. The night Mrs. Brazelton, his aunt, brought the beautiful Bible, Testament and illustrated Testament to him, he had me set up his reading-rack and read the Testament until twelve o'clock.

"Mrs. Brazelton, I'm sure, explained his condition to you. He has been so wonderfully cheerful the past years, almost three, since he was stricken with polio. After he got his reading-rack we tried his Bible and Testament on it, but the pages were so thin he was unable to read them on his rack. I had not realized how very much he wanted to be able to read his Bible. When Mrs. Brazelton brought the three beautiful books you had sent he said, 'Mom, nothing anyone has done for me since I have been sick has meant so much to me.'

"Please know that Braz, his father and I shall be forever grateful for your thoughtfulness."

The Navajos Cherish Their Books

Children of the third and fourth grades at the Presbyterian (USA) Indian Mission at Chinle, Arizona (according to Missionary Joe Gray, who teaches them) cherish their Bibles, which are used daily in their instruction at the school. The clear print in these books makes them easy to read.

The Society's work on the Navajo New Testament is progressing; and as soon as this keenly anticipated Book is available some time in 1956, the Society will notify missionaries and other Christian workers among the Navajos. In the meantime the Society continues to furnish New Testament Portions in Navajo and English in parallel columns, and English Bibles for work among the Navajos.



My Right and My Cause

A Story of the Bible in Korea

BY HENRY H. RAGATZ



Sec. Young Bin Im

THE MAKING of the Hankul revision of the Korean Bible and the stirring story of the preservation of the manuscript during the Korean conflict by Rev. Young Bin Im, General Secretary of the Korean Bible Society, are both well known to *Record* readers.

This story has now been told on film.

Many who see this new Bible Society motion picture will be impressed by Mr. Im's modest consecration to his work. It was not easy for him and his wife to reenact the days during which the Seoul Bible House

Editor's Note.—This newest film on the work of the Bible Societies in the Far East is the second to be produced this year. Regular readers of the *Record* will recall that the May 1955 issue announced the release of "The Living Word in Japan," a 16-mm, free-loan, color presentation of the Japan Bible Society at work revising, publishing and distributing the Scriptures. The order form on this page will enable churches, church schools or others to obtain on a free-loan basis one or both of these important motion pictures.

was burned by the retreating North Korean Army, with destruction of 400 pages of revision manuscript, the hiding of the remaining pages and the long period of time when he was forced to hide from the enemy military police.

All the scenes were photographed in Korea, except one showing a Korean family reading from the new Hankul revision. The music used on the sound track was composed by Rev. Andrew Whang, a personal friend and former colleague of Mr. Im. Mr. Whang also made the translation for the Society's publication in Korean of the Sermon on the Mount. He and the members of his family comprise a Korean orchestra and have given many concerts in this country. In addition to the Korean harp, pipes and drums heard in the orchestra numbers, Mr. Whang plays the *tanso*, a small, hand-held Korean pipe organ, and the *hoon*, similar to an ocarina.

Rev. John T. Watson of the British and Foreign Bible Society, recently in this country on his way home from a tour of the Orient, said: "Now is our time in Korea. The Bible Societies have accomplished a tremendous

BIBLE SOCIETY RECORD

task in Japan and Korea, but now we must find the means of placing copies of the Scripture in the hands of the millions who need it. The necessary revision work has been done, and printing facilities are available. But especially in Korea the economic situation is such that the average person cannot pay even the equivalent of a few pennies for a Gospel. In the providence of God we must find the way to supply the Word in large numbers."

The Secretaries of the American Bible Society offer this picture to American Churches, with great rejoicing in the story it tells of progress in the work of the Kingdom and with confidence that Christian people will respond to the present-day opportunity for us to share our abundance with friends and neighbors who need so much.

The picture, "My Right and My Cause," is a 16 mm Kodachrome color-sound film. It runs twenty-seven minutes. It may be booked free of charge from your nearest Bible Society office; or inquiries may be addressed to American Bible Society, 450 Park Avenue, New York 22, New York.

ORDER FORM

- Please order well in advance.
- User should pay insured return transportation.
- A booking covers the use of film for 24 hours.
- Your order will be acknowledged promptly.

Please reserve "MY RIGHT AND MY CAUSE" for use on:

_____ or _____
DATE (first choice) (second choice)

and/or "THE LIVING WORD IN JAPAN" for use on:

_____ or _____
DATE (first choice) (second choice)

Ordered by and ship to:

NAME _____
(please print)

Church or Organization _____

ADDRESS _____

CITY _____ ZONE _____ STATE _____

Signed _____

FREE PROMOTIONAL MATERIAL

—Check items wanted—

- ☐ Posters (2) ☐ News release ☐ Newspaper mat
☐ Check here if you wish our catalog of free-loan films and other visual materials.

*On his way back home,
after a long day of distributing Gospels,
this colporteur in northern Honshu,
Japan, meets an old farmer.
He shows him a set of Gospel Portions
in the new colloquial (Kogotai) translation.
The farmer takes several of the books*



This is How Christmas Comes to Japan

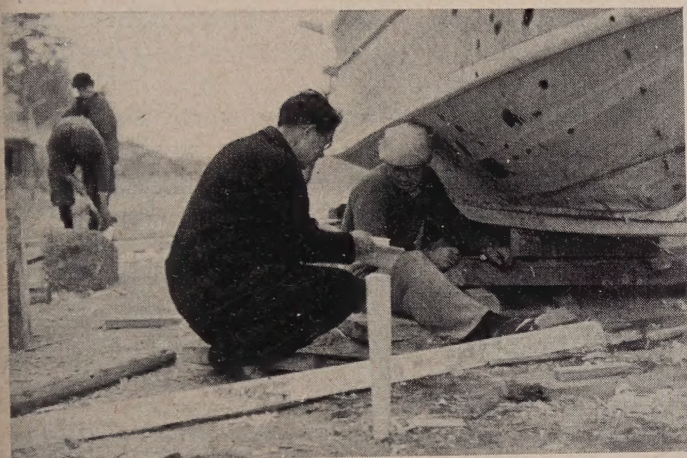
EXCEPT for the United States, parts of the British Commonwealth and Western Europe, the entire world has no other source for the Bible than the great missionary Bible Societies. Indeed, the populous nations of the Far East, of Southeast Asia, the entire Middle East, the continents of Africa and Latin America look to the Bible Societies for the Book of Life and Hope.

For thousands of these people this will be their first Christmas. They will know about the birth of the Saviour and His redemptive life because a Gospel, Testament or Bible in their own language has been put into their hands. This is how Christmas comes to the hearts of a people.

At the center of the Bible Society's work are thousands of men on nearly every continent who carry the Book and tell the people of its message. These are the colporteurs—travelers and carriers of Bibles. They are dedicated men who are at the cutting edge of Christian evangelism, whose days begin and end with the words, "I have a book here." They are the men who bring Christmas.

On these pages are pictures of colporteurs in Japan at work in the northernmost island of Hokkaido. Remember as you see these photographs that less than one half of one percent of Japan is Christian, that her average annual net increase in population more than doubles the size of her entire Christian community.

A Japanese colporteur meets the driver of a horse-drawn sled. He tells him the story of the Gospel. The driver goes away with several Gospel Portions. This will be his first knowledge of the reason and meaning of the Christmas holiday. The driver expresses his thanks for the colporteur's coming to meet him on a road covered with five feet of snow



In the Tohoku District, which includes the large Japanese city of Sendai in the northern part of the main island of Honshu, this colporteur works among fishermen. Everywhere along the waterfront he meets ships' carpenters. He tells this one about Jesus, and that Jesus, too, was a carpenter

The oldest form of colportage is the going from house to house, telling each housewife about the Good News of salvation, love and redemption that are in Christ Jesus. It is a work that requires patience and strenuous physical effort. This is the way Christmas will come to a home like this in Japan



In Aomori Prefecture, on the northernmost tip of the main Japanese island of Honshu, this colporteur is not kept indoors by the frequent heavy snowstorms. He averages a distribution of more than fifty volumes of the Scriptures each day



A Page for Children



The Most Beautiful Gift of All

IT WAS ten minutes after nine when Don and Kathy Graham walked into class. Kathy had been crying, and Don had on a pair of borrowed trousers and a shirt that was too big for him. Everyone in the room knew about the terrible thing that had happened to them during the night.

Something had gone wrong with the stove and their house had burned. Nothing had been saved. No one knew what to say or what to do. Eleanor looked very sober all morning. At recess time she had a whispered talk with the teacher, Miss Owens. Miss Owens listened and smiled and nodded, and when Eleanor took her seat she was smiling too.

All the children shared their lunches with Kathy and Don and tried to make them smile; but every time Kathy remembered her doll or her new Christmas dress the tears would roll down.

Miss Owens dismissed Kathy and Don early, telling them their father wanted them to meet him so he could take them to their uncle's home until the family could find a place to live.

After they left, Miss Owens said, "Children, Eleanor has a plan and you can all help. I want her to tell you about it."

Eleanor looked very serious as she began. "We can all imagine how we would feel if our homes burned. I think we should gather all the gifts we can for Kathy and Don, and ask our parents if they can spare a piece of furniture or a rug or a blanket. If they will bring the things to the schoolhouse, we will get them ready to give to Kathy and Don's parents, so they will have a happy Christmas."

Everyone went to work. The gifts began to arrive—furniture, rugs, blankets, lamps, canned goods, clothing, pictures, mirrors, curtains and toys. Soon the hall of the school building was filled.

The Monday before Christmas Mr. Graham came to the school to tell Miss Owens that Kathy and Don would be back in class after Christmas. He had found a house to rent, and soon the family would be together again.

Miss Owens took down the address and then asked Mr. Graham if he and all his family would meet her at the new house that evening. He looked puzzled but said that she would be welcome.

That evening she and the children, with their parents, gathered together and went to the Grahams' new home with all the gifts which had been collected.

Mr. and Mrs. Graham, with the help of Kathy and Don, had been cleaning the house. When they

opened the door and saw all their friends loaded down with everything imaginable, they were very much surprised.

Eleanor's daddy brought a small Christmas tree and set it up beside the fireplace. Some of the mothers brought pine branches and put them in vases to add to the beauty of the new house. There were Christmas gifts for Kathy and Don—and many for the baby.

After the new house was all in order Mr. Browne, the minister, rose and asked all the families to bow their heads in prayer. He asked God to bless everyone who had made this Christmas season such a happy one.

Then he placed the greatest gift of all on the table. It was a Bible. Everyone listened as he read the Christmas story, and then he read from Matthew, the twenty-fifth chapter, verses 34 to 40.

Just as the people were ready to go home, Mr. Graham rose and with tears in his eyes said, "We'll never forget this Christmas. We thank you."

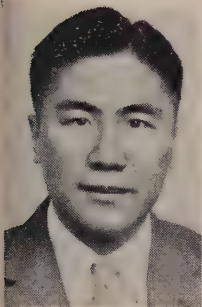
"Our Lord said, 'It is more blessed to give than to receive.' You have given us the most beautiful gift of all—friendship.

"We know that God blesses each and every one of you."



Kathy and Don

New Secretary for Thailand



Rev. Ming C. Chao

Rev. Ming C. Chao has been appointed Secretary of the Thailand Agency and will commence his duties in Bangkok early in 1956.

Mr. Chao will undertake his new duties with a wide background of special training and experience in Christian activities.

Mr. Chao attended St. John's University Middle School and Soochow University before receiving his A.B. degree from the University of Shanghai. He holds a B.D. degree from the Southern Baptist Theological Seminary in Louisville, Kentucky, and a Th.M. from Princeton Theological Seminary. He was ordained a Baptist clergyman in the First Baptist Church of Shanghai in 1947.

Since 1953 Mr. Chao has worked in the Society's Translations Department, preparing a new English Bible Concordance.

Mr. Chao is married and has two children, a son four years old and a daughter eight months old. He and his wife are naturalized American citizens.

In accepting his appointment by the Board of Managers Mr. Chao said: "I look forward to my assignment with great anticipation. I shall do my best to render my service in the best interest of the American Bible Society, and above all for the advancement of His Kingdom's cause."

Bible for an Orphan

Recently the Foreign Department received an order for Korean Scriptures. The writer enclosed a check to pay for a



Under the direction of General Secretary Im of the Korean Bible Society, Braille Gospels for Korea's blind are now being produced on the new Braille press shown above. This press was recently donated to the Korean Bible Society by the American Bible Society and was delivered in Korea through the courtesy of the Chaplains of the United States Eighth Army in Korea.

Bible for the Korean orphan she is helping to support. The remaining money she asked be used to publish more Bibles for Korea. The Society has received many such gifts for Korean orphanages, but none like this one. The donor is in her ninety-sixth year. She signed her letter, "Always a friend of the Bible Society"; and the "always" in this case meant more than it usually does.

Bible Sunday on Radio and Television

CBS television will present a half-hour program on the activities of the Society over its TV network program, "Lamp Unto My Feet." The program will be televised on a nationwide hookup from 10 to 10:30 a.m., EST, on Bible Sunday, December 11. The program will consist of a dramatic sketch of the Society's work and an interview by Mr. Lyman Bryson of one of the Society's Secretaries.

Admiral Richard E. Byrd will be interviewed on Mutual network's "Faith in Our Time," December 10, 10:15 to 10:30 a.m., EST. This program is transcribed; be sure to consult your local newspaper.

WOR, New York, will rebroadcast this talk on the Bible and the Bible Society by Admiral Byrd on Bible Sunday. Listeners within WOR's broadcast radius should consult a New York paper. The American Bible Society has provided all the Scriptures for the ships' crews who will sail this winter for Little America on an Antarctic expedition.

Dr. John Sutherland Bonnell will be calling attention to Bible Sunday and the American Bible Society on "Pilgrimage," ABC's radio-network religious program, Sunday, December 11, 1:35 to 2 p.m., EST.

For listeners in the Eastern States the American Bible

Society will present its winter series of broadcasts on "Radio Chapel" over Mutual Station WOR, 710, for the four Sundays in December. Three of the addresses will be given by Dr. Francis Carr Stifler, and the fourth by the Rev. Laton E. Holmgren, Foreign Secretary of the American Bible Society. The program will be: December 4, "The Bible in Family Life," Dr. Stifler; December 11, "The Plight Before Christmas," Mr. Holmgren; December 18, "Wondrous Things Out of Thy Law," Dr. Stifler; December 25, "The Book That Came Alive," Dr. Stifler.

The broadcasts will be heard on Sunday, 9:30 to 10:00 a.m., EST. The program is especially recommended for those who do not attend Sunday school at that hour.

About 200 television stations will carry brief Bible readings for each day in the period of Worldwide Bible Reading, Thanksgiving to Christmas. Be on the lookout for those television "spots" of the Don Ward family reading the Bible together. If your television station is not carrying these readings, write and ask them to write to the American Bible Society, Department VM, 440 Fourth Avenue, New York, N.Y. The family television Bible readings will be provided free of charge to the station.

EDITORIAL COMMENT

Bible Society Record

Published Continuously Since 1818

A Journal Dedicated to the Wider Distribution and Use of the Holy Scriptures

Editors: THE SECRETARIES

Address correspondence to the

Managing Editor

WILLIAM F. ASBURY

450 Park Avenue
New York 22, N. Y.



Vol. 100 DECEMBER 1955 No. 10

In English and Korean

A bilingual New Testament printed in English and Korean was presented to Gen. Maxwell D. Taylor, Chief of Staff, U.S. Army, by Secretary Ivan Bennett, former Army Chief of Chaplains, at the Pentagon recently. Secretary Bennett made the presentation for General Secretary Young Bin Im of the Korean Bible Society.

The Bible was inscribed:

"General Maxwell D. Taylor: The Korean Bible Society takes pleasure in presenting to you the first copy of the bilingual New Testament (English and Korean) ever printed by the Korean Bible Society."

General Taylor, as Commanding Officer of the Eighth Army in Korea, has been a great friend of the Bible Societies. Through his efforts, and the cooperation of the chaplains in his command, great material aid was given by the Eighth Army to help rebuild the Seoul Bible House. (Bible Society Record, November 1955.)

DAILY BIBLE READINGS

DECEMBER 1955

Day	Book	Chapter	Day	Book	Chapter
1	Matthew	7:1-29	16	John	14:1-14
2	Matthew	18:1-14	17	John	14:15-31
3	Matthew	18:15-35	18	Sunday,	
4	Sunday,			Romans	8:14-39
	Matthew	25:1-30	19	Romans	12:1-21
5	Matthew	25:31-46	20	I John	4:1-21
6	Mark	12:1-27	21	Isaiah	9:2-7
7	Mark	12:28-44	22	Isaiah	11:1-9
8	Luke	7:31-50	23	Isaiah	53:1-12
9	Luke	14:1-14	24	John	1:1-18
10	Luke	14:15-35	25	Christmas,	
11	Universal Bible			Matthew	2:1-11
	Sunday,		26	Matthew	2:12-23
	I Corinthians	13:1-13	27	Matthew	3:1-17
12	Luke	10:25-42	28	Matthew	4:1-22
13	Luke	15:1-10	29	Isaiah	40:1-11, 28-31
14	Luke	15:11-32	30	Isaiah	55:1-13
15	John	3:1-17	31	Psalms	103:1-22

JANUARY 1956

Day	Book	Chapter	Day	Book	Chapter
1	Sunday,		9	Matthew	15:1-39
	Matthew	10:1-22	10	Matthew	16:1-28
2	Matthew	10:23-42	11	Matthew	17:1-27
3	Matthew	11:1-30	12	Matthew	18:1-14
4	Matthew	12:1-30	13	Matthew	18:15-35
5	Matthew	12:31-50	14	Matthew	19:1-15
6	Matthew	13:1-30	15	Sunday,	
7	Matthew	13:31-58		Matthew	19:16-30
8	Sunday,				
	Matthew	14:1-36			

Index, Volume 100

Advisory Council, A.B.S.: Data, 21; Meetings, 35, 158
Africa: Reading Shilluk Testament, April cover; New Olunyo Psalms, Kenya, 103; Tshwa Bible completed, 151; John in Songo, 151
Annual meeting, A.B.S.: High lights, 111
Armed Forces, among the: The chaplains report, 42, 70, 130 (Thule Air Base), 159; The 40-millionth volume in military distribution, 92; Testaments for airborne regiment, 107; Samoan Waves receive Bible, 121; Bible returns to Little America, 146; "Forging the Link," 154
Atlantic District: Bible Reading campaign prowess, N.J., 47; Conn. Bible Society's Dr. Potter celebrates, 62; Bibles for Pittsburgh students, 107; "Operation Songo," Bloomfield, N.J., 151

Bible: No "soiling of gentility," 11; Bible and Neighbor, 66; Bible and men of hope, 67; Rising literacy and the Bible, 115; Civil War Scriptures, 121; Washington, D.C., "inspiration phone service," 126; Aid for Scriptures in Europe, 131; Bible and "Religion in American Life," 147; Akron paper completes Bible serialization, 158

Bible House, New York: The Queen Mother's visit, 10, 30; Old Bible House passes, 56; Ways and Means Department at work, 92, 93; New Secretary, Churches Department, 143; Traveling seminar, 151

Bible Lands Agency, North: Sec. MacCallum passes away, 59; Problems Field Secretaries meet, 104; Ameer of the Bedouins, 120; Baghdad distribution, 134

Bible Lands Agency, South: Field Secretaries discuss problems, 104

Bible Mastery Month: Progress, 126

Bible Reading, Daily (also Worldwide): Lists, 29, 46, 62, 78, 94, 110, 125, 126, 142, 158, 172; Appeal, 125; Campaigning in New Jersey, 26, 47; In Washington, D.C., 68; General data, 20, 71, 137, 152, 153, 171; Poster, Nov. cover

Bible Seals, A.B.S.: Campaign, 20, 77

Bible Society Record: Sesquicentennial, 2-9; Salutes from the press, 14; A century of reporting, 16, 21; New managing editor, 50

Bible Sunday, 171

Blind, Work among the: Services, 18, 46, May cover, 88, 106, 158; Form of bequest, 94; Large-print Testament, 126

Board of Managers' meetings: 30, 62, 78, 83, 110, 126, 142

Brazil Agency: On Dr. Tucker, 29; Program advanced, 46; Distribution data, Sept. cover, 114

Budget, A.B.S.: Data, 20; Tabulation, 40

Central America Agency: Advanced program, 46; Canob Testament, Guatemala, 159; Canob Testament and the Coxes, 164

Children's Page: 23, 44, 58, 74, 90, 108, 122, 140, 156, 170

Chile-Bolivia Agency: Colportage plans, Bolivia, 43, 59; Advanced program, 46; Bible to Bolivian Vice President, 107

China: See Hongkong

Colombia-Venezuela Agency: Advanced program, 46; Venezuelan needs, 121

Distribution, A.B.S. Scriptures: Data, 12; For embassies, 78; For defense communities, 101

Eastern District: Bible in "Student Travel," New York, 106; Scriptures for State institutions, 132; Special flood reports, 138, 159; Dean Palmer of Laymen's Retreat honored, 39

Europe: Aid for Scripture distribution in, 131

Field Secretaries' Conference: U.S., 102; In Jerusalem, 104

Germany: Scriptures for East Zone, 148; Distribution data, 149

Haiti Agency: Inaugurated, 17, 46, 107

Haven Agency: Historical note, 13

Hongkong: New Luke in Bunnun (Formosa), 55; For Formosa, 30,000 Testaments, 78; Pioneer translator Morrison—new Bible bookstore, 150

India: Missionary phonographs, Pakistan, 78

Japan: Colportage, 39, 86; To U.N. official observer post by Bible reading, 61; Kogotai (colloquial) Scriptures, 86; Furloughed missionaries receive Kogotai Testaments, 117; Bible as textbook, 155; Luke Portion and the widow, 163; Christmas in Japan, 168-9

Korea: Memorial Testaments to soldiers, 72; POW camps produce pastors-to-be, 118; Testaments to students, 39; To ROK Marines, 139; Army scroll to A.B.S., 141; New Bible House planned, 155; the Sec. Im story, 167; Gospels in Braille, 171; Gen. Taylor honored, 172; Testament in Korean and English, 171

La Plata Agency: Argentina, Third Jubilee tribute, 38; Advanced program, 46; New Bible House begun, Buenos Aires, 55; Blind girl's story, 69, 78; New Paraguay Subagent, 78

Liberia Agency: Auspicious start, 51, 78, 116

Memorial minutes: A.B.S.: 30, 62, 94, 110, 142

Members' Forum, 45

Mexico Agency: Program, 46; Sec. Estrello in New York, 75; An Estrello message, 79

North Andean Agency: Scriptures for jungle Indians, 54

Philippines Agency: Scriptures from trash heap, 41; Visayan Bibles needed, 78; Sec. Fonger receives doctorate, 91; For Presidential Mansion, 65 Bibles in 50 tongues, 135; Helping Philippine Churches, 162

Publication, A.B.S.: New Easter John, 60; Illustrated Testament, 84, 123; "How to Read the Bible," 87

Publicity, A.B.S.: Making friends, 19, 30; Historic data, 24; Giving to the A.B.S.: 40

Radio, A.B.S.: Programs, questions, 46, 87

Religion in America Month, 147

Rocky Mountain District: Nancy Lindbeck Fund for Navajo Scriptures, 60; Old cornerstone Bible, 70; Albuquerque nonagenarian receives Bible, 106; Scriptures into uranium areas, 133; Indian Workers' Conference, 139; Navajo Testament progresses, 166

Russia: Thirty Gospels, 61

South Atlantic District: Teen-agers discuss Bible, 87; Prerevolutionary Virginia Testament, 107; Bible in N.C. jail, 126

Southern California District: A Bible reading crusade, 157; Illustrated Testaments to Christian educators, 165

Southern District: Scripture saturation campaigns, 52

Southwestern District: Boy polio victim's gratitude, 165

Staff, A.B.S.: Dr. Stifler's work, 20, 34; Revised "Who's Who," 50

Thailand Agency: Sec. Chao to assume duties, 171

Translations, A.B.S.: Data, 16 ff., April cover, 67, 68, 159; Techniques, 75; Aid to missionary translators, 133

United Bible Societies: Southeast Asia Secretaries confer, 78

Visual Aids, A.B.S.: Films since 1938, 25, 156; Loan films, 124, 167

West Indies Agency: Advanced program, 46; Mute Colporteur Rosello, 119

World Good Will Book: Form for signature, 42

Worldwide Bible Reading: See Bible Reading

Names

Aasgaard, Dr. J. A., 36

Adams, Dr. Arthur M., 36, 38

Adams, Dr. Earl, 91

Adams, Rev. Edward, 155

Adams, Dr. Harry A., 47

Agapius, Father, 56

Arthur, Robert, 10

Albrecht, Chap. H. C., 154

Albright, Prof. William F., 25

Allen, Capt. David F., 143

Allen, Judge Florence E., 125

Aliaga, Rev. Modesto, 98, 111

Alves, Rev. Ewald, 114

Ameer, 120, 121

Anderson, Rev. Elmer W., 36

Anderson, Dr. Theodore W., 36, 38

Arrowsmith, Sec. H. M., 78

Asbury, Sec. William F., 50, 62, 84, 87, 150

Baas, Charles, 50

Baba, Rev. K., 111

Baber, Bishop George W., 36

Baird, Mrs. Hurley W., 36

Baker, Dr. Lee L., 36

Baker, Mabel, 103

Baldin, Rev. Walter, 117

Baldwin, Faith, 125

Bamberg, Chap. Robert F., 154

- Barbieri, Bishop Sante U., 55, 78
 Barbo, Deogracias, 41
 Barbo, Modesta, 41
 Barnett, Eugene E., 125
 Barrett, Sec. S. Ruth, 18, 36, 50, 88
 Bartholomew, Rev. Jesse E., 121
 Bartlett, Rev. Samuel, 61
 Bauer, Rev. Thorpe, 36
 Beegle, Dr. Dewey, 133
 Beglin, Elizabeth, 47
 Bennett, Sec. Ivan L., Feb. cov., 146, 172
 Bersell, Dr. P. O., 36, 38
 Bevan, John E., 151
 Bingham, Rev. Hiram (and Mrs.), 5, 9, 57
 Blake, Rev. O. A., 36
 Bloch, Prof. Herbert, 85
 Blossom, Sumner, 15
 Blount, Rev. Turner, 60
 Bol, Chap. Peter, 46
 Bolles, Donald C., 14
 Bongarrá, José, 55
 Bonnell, Dr. John Sutherland, 171
 Bonner, Chap. Ray L., 42
 Bouma, Rev. Hessel, 36
 Bowers, J. W., July cover
 Bowman, Mrs. Jean S., 36
 Boyd, Rev. Leonard, 157
 Boyd, Chap. LeRoy, 42
 Boyd, Wesley, 15
 Boyle, Rev. William, 117
 Bradford, Rev. Alfred, 138
 Brasted, Chief of Chaplains Alan J., 91
 Brazelton, Mrs. T. B., 166
 Brink, Rev. Leonard P., 116
 Bro, Mr. & Mrs. Albin, 139
 Brown, James Wright, 14
 Brown, Mrs. T. Clyde, 36
 Brown, Rev. Wilfred A., 36
 Browne, Benjamin P., 15
 Brunner, Dr. Paul, 109
 Bryson, Lyman, 171
 Buck, Ben B., 78
 Buckey, Donald R., 51
 Buckner, Elizabeth B., 11
 Bunti, Pastor O., 55
 Burdoo, A. L., wives of, 8
 Burke, Pres. Daniel, Jan. cover, 11, 21, 51
 Burntvedt, Dr. T. O., 36
 Bursk, Edward C., 14
 Butler, David W., 151
 Butterer, Rev. Clifford, E., 159
 Byrd, Adm. Richard E., 146, 171
- Cadigan, Robert J., 15
 Caldwell, John E., 6
 Cameron, Sec. J. Bruce, 101
 Canclini, Rev. Santiago, 38, 55, 78
 Canham, Erwin D., 15
 Cantor, Eddie, 137
 Carrington, John, 4, 28, 57
 Carter, Rev. Russell, 139
 Cartwright, Lin D., 15
 Castañeda, Mateo, 159, 164
 Cerrone, Francesco, 12
 Chalufu, Rev. Eliza, 151
 Chang, Gen. & Mrs. Do Young, 72, 73
 Chao, Sec. Ming C., 126, 133, 171
 Chicol, José M., 111
 Choon, Rev. Pai Kim, 155
 Choque, Gregorio, 98, 109, 111
 Christenson, Althea M., 36
 "Christian Observer," 27
 Chung, Gen. Il Kwon, 141
 Clancy, Patrick T., 137
 Clay, Thomas B., 139
 Claypool, Sec. James V., 50, 71, 125, 152
 Cogswell, Rev. James, 117
 Collyer, Sec. Paul A., 50, 51, 75, 104, 131
 Comer, Donald, 125
 Compton, Arthur G., 88
 Cooper, Archdeacon E. J., 89
 Cowles, Rev. Benj. T., 165
 Cox, Rev. Melville B., 116
 Cox, Rev. & Mrs. Newberry, 159, 164
 Cropp, Dr. Frederic W., 165
 Crunkilton, Rev. Willard, 47
 Cunningham, Glenn, 125
- da Cruz, Dr. Lauro M., 111
 Dahlquist, Gen. John E., 154
 Dalglish, Edward R., 111, 126
 Damon, Ralph, 84
 Danhof, Dr. R. J., 36
 Darlington, Treas. Gilbert, 10, 50, 84
 Davidson, Laurie, 46
 DeMille, Cecil B., 153
 Dickinson, Buford A., 151
 Dillon, Mrs. Charlotte B., 153
 Doane, Mrs. Margaret T., 30
 Dohle, Eleanore, 133
 Doueny, Colp. Ibrahim, 120
 Downs, Dr. William, 36
 DuBois, Dr. Leuriston J., 36, 38
 Dufek, Adm. George, 146
 Duke, Walter, 101
 Durland, Mrs. Harry L., 36
 Dutcher, Chap. Henry G., 42
- Eastman, Rev. George H., 111
 Eddy, Dr. F. R., 36
 Edgerton, Faye, 60
 Edie, Raymond L., 27
 Eisenhower, Pres. (and Mrs.) Dwight D., Feb. cover, 42, 51, 137, 152
 Eisenhower, Earl, 152
 Eisenhower, Milton, 152
 Elder, E. E., 61
 Elizabeth II, Queen, 10
- Elizabeth, Queen Mother, Jan. cover, 10, 11, 30, 51
 Ellingson, Sec. Richard H., 12, 36, 50, 82, 138, 151, 154
 Elliott, Phillips P., 27
 Endicott, Robert R., 14
 Endo, Rev. T., 111
 English, Conover, 111
 Eshelman, Frances, 36
 Estrello, Prof. Francisco E., 62, 75, 79
 Evans, Dale, 125
- Fanshaw, Daniel, 6
 Farrell, James A., 151
 Felix, Mr. & Mrs. Jerry, 72
 Felix, Sgt. Robert L., 72
 Fiedler, Col. Arthur A., 154
 Finegan, Dr. Jack, 85
 Firestone, Harvey S., Jr., 125
 Fischer, John, 15
 Fonger, Sec. William H., 78, 91, 135
 Foote, William J., 14
 Forte, Barbara, 86
 Foster, Virgil E., 27
 Frick, Ford C., 125
 Friedlieb, Siegfried, 134
- García, Dr. Gomerindo, 135
 Gaston, Rev. William E., 36
 Gear, Dr. Felix B., 36
 George VI of England, 10
 Gibson, Dr. Foye G., 36, 38
 Gill, Capt. F. F., 154
 Gillespie, Dr. James P., 111
 Gleichman, Rev. Paul, 138
 Goells, Thérèse, 85
 Goodman, Frank, 34
 Goodwin, Rev. R. Dean, 36
 Goudberg, Rev. William, 60
 Graber Mrs. J. D., 36
 Grant, Dr. Frederick C., 30
 Gravatt, Paul, 36
 Gray, Rev. Joseph, 166
 Greeley, Horace, 56
 Greenlee, Dr. Harold J., 133
- Haile Selassie, Emperor, 51
 Hale, Edward Everett, 23
 Hull, Chap. Harry A., 154
 Hall, Dr. L. K., 111
 Hamilton, Bishop Kenneth G., 36
 Hanson, Col. Chas. C., 154
 Harbents, Gertrude, 165
 Hardin, Rev. Shields T., 36, 38
 Harris, Grace, 133
 Hartzler, Rev. Levi C., 36
 Hatch, Rev. C. M., 36
 Hatton, Rev. Harold K., 36
 Hauser, Alfred K., 110
 Hawkins, J. Clinton, 125
 Hayes, Rutherford B., 153
 Hays, Brooks, 125
 Heckard, Chap. Floyd L., 107
 Henning, Rev. Robert A., 36
 Herren, Gen. Thos. W., 154
 Heuss, Pres. Theodor, 171
 Heyn, Ernest V., 15
 Hibbs, Ren, 14
 Hiebert, Chap. Samuel L., 154
 Hill, Rev. Alfred S., 36
 Hill, Faith, 60
 Hills, Librarian Margaret T., 16, 50, 133, 151
 Hinson, Sheriff Jesse, 126
 Hitt, Russell T., 27
 Hobby, W. P., 27
 Hockstra, Rev. Harvey, 83
 Hoffman, Dr. O. C. J., 36
 Holmes, Dr. Harry N., 94, 110
 Holmgren, Sec. Laton E., 36, 50, 58, 61, 72, 78, 86, 100, 151, 171
 Hoover, Herbert, 125, 152
 Hoover, J. Edgar, 76, 153
 Howard, Dean Joseph T., 91
 Howard, Roy W., 15
 Howe, Samuel G., 18
 Howland, Carl L., 27
 Hoyt, Sec. Garner E., 30, 46, 62, 107
 Hoyt, Palmer, 14
 Hubbard, Mrs. Rhoda, 96
 Hubner, Chap. Charles C., 42
 Hudspeth, Sec. Thomas E., 43
 Hull, Cordell, 142
 Hutchinson, Paul, 27
 Hykes, Dr. John R., 5
- Im, Sec. Young Bin, 72, 73, 139, 155, 167, 171, 172
 Imaizumi, Rev. Masaki, 142
 Ingraham, Dr. Harold E., 36
- Jackson, Dr. J. H., 36
 Jernagin, Dr. W. H., 36, 91
 Johnson, Mr. & Mrs. Ole, 12
 Johnston, Gen. Joseph E., 91
 Jones, William J., 15
 Juan, Juarez, 159, 164
 Judd, Orrin G., 111
 Judd, Orrin R., 94, 110
 Judd, Walter H., 125
 Juliano, Pvt. Anthony F., 143
 Justice, Chap. Willard M., 154
- Keck, Dr. Samuel W., 36, 38
 Keeney, Mrs. Helen W., 36
 Keller, Helen, 28, 125, 153
 Kellogg, Frank R., 36
 Kelly, Mrs. Chloe E., 36
 Kerns, Bishop Paul B., 79
 Kerschner, Dr. W. Sherman, 36
 Keyser, Charles W., 15
- Khouw, Sec. H. P., 78
 Kim, Eung Bok, 72, 73
 King, Rev. Carlton W., 106
 King, Adm. Ernest J., 125
 Kinney, Chap. John E., 154
 Klein, Robert J., 151
 Knight, John S., 27
 Knight, Mrs. Lester L., 36
 Knudson, Chap. Karl, 132
 Kormann, William, 47
 Kornitzer, Bela, 152
 Kramer, Mrs. Gertrude B., 103
 Kreckor, Joseph W., 14
 Krouse, Rev. L. Samuel, 138
 Kutera, Rev. Obed, 103
- LaCossitt, Henry, 61
 LaGorge, John O., 15
 Lambdin, Colporteur, 9
 Lampe, Chap. J. Heydon, 159
 Lancashire, Sec. Douglas M., 78
 Lander, Rev. Samuel, 107
 Landon, Alf. M., 125
 Langham, Sec. Frank W., 166
 Larson, Pfc. Raymond A., 143
 Laubach, Dr. Frank C., 77
 Lauriault, James, 54
 Lawrence, Marjorie, 125
 Leach, Mrs. Jack (w. husband and sons), May cover
 Leavitt, Guy P., 27
 Lee, Charles T., 111
 Lehmer, Lima, 103
 Letourneau, Robert G., 125
 Leu, John J., 110, 126
 Levand, M. M., 14
 Lewis, Faulkner, 111
 Lewis, Robert L., 36
 Lewis, Roe, 139
 Limkemann, Sec. J. W., 164
 Lincoln, Abraham, 152
 Lindbeck, Nancy Gantt, 60
 Lippman, Ben, 57
- McElroy, Sec. I. Stuart, 117
 McEvoy, Cynthia, 56
 McKeldin, Gov. T. R., 152
 Meeker, Arthur Y., 111
 Melcher, Frederic G., 3
 Melville, Ward, 126
 Meyer, Dr. Adolf F., 14, 36
 Mikasa, Prince, 100
 Miller, Dr. Harold S., 36
 Milne, Rev. Andrew, 4
 Milován, Guillermo, 78
 Miyakoda, Sec. Tsunetaro, 100, 109
 Moats, Rev. Clarence H., 36
 Molina, Sec. J. Gonzales, 119, 142
 Mooneyham, Rev. W. S., 27, 35, 36
 Moosbrugger, Rear Adm. Frederick, 154
 Morales, Rita, 69
 Morrison, Sec. Ian, 78
 Morrison, Dr. Robert, 150
 Mortensen, Sec. Ralph, 78, 150
 Mott, Dr. John R., 94, 110
 Mukhombo, Rev. Aroni, 151
 Munden, Charles E., 3rd, 151
 Murch, James DeForest, 15
 Murdock, Marcellus, 15
 Murphy, Dr. Ross D., 36
 Murray, Adrian O., 47
 Myrose, John W., 154
- Nall, T. Otto, 27
 Navarro, Bishop Cipriano, 135
 Naves, Rev. Bento, 151
 Naves, Rev. Tizera M., 151
 Nelson, Sec. Samuel E., 30, 46
 Nichols, William L., 14, 123
 Nettinga, Sec. James Z., 157
 Nida, Sec. Eugene A., 16, 17, 50, 61, 75, 83, 98, 109, 133
 Nimitz, Adm. Chester W., 125
 Nodturf, Pauline, 111
 Noland, Rev. James R., Jr., 101
 North, Sec. Eric M., 4, 10, 34, 50, 61, 111, 115, 151
 Nussbaum, Sec. (and Mrs.) Loren, 51, 52, 78, 116
- Oliver, Ellen D., 36
 Olson, Dr. Arnold T., 36
 Osberg, Sec. John W., 66, 132, 138
 Osterman, Dr. Harold C., 36
 Otinga, Benjamin, 103
 Owens, Dr. Richard E., 36
- Pahk, Mrs. Induk, 139
 Palm, Rev. & Mrs. George D., 133
 Palmer, Walter, 139
 Parlin, Charles C., 126
 Patterson, Dr., 67
 Paul I, King of Greece, 51
 Payne, Mrs. Constance H., 69
 Peale, Dr. Norman Vincent, 77, 123
 Penney, James C., 125
 Penzotti, Rev. Francisco G., 4, 5 (portrait, col. 2—see p. 46, bottom)
 Pepys, Mrs. Eric, 165
 Perkins, George, 111
 Perkins, Chap. Kenneth D., 42
 Persson, Rev. Josef A., 151
 Peterson, Rev. Carlo, 36
 Peterson, Rev. Lyle, 117
 Pew, J. Howard, 123
 Philbrook, Chap. Ralph, 132
 Pitts, Mr. and family, 88
 Pope, Alton R., 151
 Potter, Dr. Rockwell Harmon, 62
 Powell, Louis F., 111

Radford, Adm. Arthur W., 82, 91, 154
 Redford, Mr. & Mrs. George, 138
 Rafaf, Dr. Paul, 36
 Ragatz, Sec. Henry H., 24, 50, 167
 Ralston, Byron B., 111
 Ray, Sec. Chandu, 78
 Reid, Whitelaw, 14
 Reimer, Sec. John M., 92, 110
 Reuther, Walter P., 125
 Rickenbacker, Capt. Edw. W., 125
 Ridgway, Gen. Matthew B., 77
 Righter, Rev. C. N., 4
 Rivas, Marcelo P., 78
 Roenfelt, Rev. E. E., 36
 Rogers, Roy, 125
 Rolston, Holmes, 27
 Roosevelt, Eleanor, 14
 Roosevelt, Franklin D., 152
 Rosello, Felipe, 119, 142
 Rosengrant, Mrs. Harry W., 111
 Ross, Ellen, 98, 133
 Ross, Flight Officer John, 84
 Routh, Dr. Porter, 36, 38

Sadilla, Leonardo, 135
 Sakata, Treas. Motoo, 109, 142
 Sanne, Alice, 36
 Sargent, Mrs. John Henry, 36
 Sassaman, Ira C., 38
 Savage, Mrs. Walter P., 59
 Sawada, Mary and Paul, 61
 Sawada, Renzo, U.N. Observer, 51, 61
 Sayre, Francis B., 125
 Schaff, Dr. Philip, 36
 Schenck, Dr. Harold W., 36
 Scherschewsky, Bishop Samuel I. J., 5 (portrait col. 1—see p. 46, bottom), 56
 Schieffelin, Dr. W. J., 110
 Schramm, Edward W., 27
 Schramm, Judge Gustav, 107
 Schreiner, Dr. Roy, 15, 36, 38
 Schroer, Mrs. Reuben, 36
 Schultz, Chap. Harold H., 154
 Schutt, Dr. Douglas, 91
 Scott, Dr. Douglas, 91
 Scott, Rev. Robert J., 36
 Scott, Sir Walter, 159
 Scourby, Alexander, 87
 Sears, Frank, 68
 Shacklock, Dr. Floyd C. 126
 Shahata, Samuel, 88
 Shaw, Chet, 14
 Shibusawa, Viscount, 153
 Shieler, Guy Emory, 14
 Sikorsky, Igor I., 125
 Slowan, W. J., 9
 Smalley, Rev. William, 107, 133
 Smith, Sec. Benjamin H., 52
 Smith, Bernice, 87
 Smith, Dwight M., 151
 Smith, Bishop J. A., 36
 Smith, Ruth, 93
 Snead, Dr. A. C., 36
 Snow, C. F., July cover
 Sockman, Dr. Ralph W., 123
 Spangle, Dr. R. Gordon, 36
 Spieker, Rev. Carl, 71
 Sproul, Robert G., 125
 Stagg, Amos Alonzo, 125
 Stanton, Dr. D. H., 57
 Starr, Charles, 6
 Stassen, Harold E., 125
 Stefansson, Vilhjalmur, 125
 Stevens, Capt. James D., 143
 Stewart, Bishop Luther, 36
 Stifler, Sec. Francis C., 20, 24, 34, 37, 40, 52, 87, 99, 111, 171
 Stuart, Cdr. Jean, 121
 Sulzberger, Arthur H., 14
 Summers, Chap. Harold D., 154
 Sykes, W. Clyde, 36
 Sypher, Alden H., 27

Taft, Charles P., 125
 Taggart, Dr. Paul D., 36
 Takahashi, Rev. K., 111
 Takeuchi, Rev. Shin, 109
 Taylor, Chap. John C., Oct. cover, 130
 Taylor, Gen. Maxwell D., 172
 Taylor, Sec. Robert T., 10, 19, Feb. cover, 50, 67, 92, 102
 Temple, Walter H., 36
 Tetley, Helen, April cover
 Tezuka, Rev. G., 111
 Thigpen, Rev. Charles A., 36
 Thomas, Lowell, 92, 125
 Thompson, J. T., 36
 Tischendorf, Constantin v., 8
 Tobias, Dr. Channing, 51, 125
 Toral, Gen. José, 91
 Torgerson, Sverre, 15
 Tower, Cdr. H. H., 121
 Truesdell, Mrs. Henry P., 36
 Truman, Harry S., 125, 152
 Tsuru, Dr. Senji, 100, 111
 Tubman, Pres. William U. S., 51, 52, 116
 Tucker, Dr. (and Mrs.) Hugh C., 29
 Tuori, Rev. Eino M., 36
 Turner, Sec. Charles W., 38, 55, 69, 78
 Turner, Rev. H. L., 36
 Twain, Mark (Samuel H. Clemens), 56
 Twentyman, Sec. John H., 54

Van Boskerck, Mrs. Thomas R., 62
 Van Dyck, Rev. Dr., 28, 56
 Van Dyck, Rev. Mr., 56
 Van Fleet, Gen. James A., 77, 125
 Van Gorder, Mrs. J. Rex, 111
 Vannix, Rev. St. Clair, 106
 Van Steenberg, James T., 62, 78
 Vasile, Miss Vete, 92
 Veh, Dr. Raymond M., 27, 36, 38
 Verity, Robert, 96
 Victoria, Queen, 11
 Voelkel, Chap. Harold G., 118, 121
 Voorhis, Jerry, 125
 Voth, Sec. Peter A., 126

Wait, William B., 18
 Waldorf, Lynn O., 125
 Walker, Brazelton, 166
 Walker, Mrs. Marie, 166
 Walker, Helen C. and daughter Weida, 88
 Wallace, DeWitt, 14
 Walls, Bishop W. J., 36
 Walters, Basil L., 14
 Ware, Col. Keith L., 154
 Wareham, Reginald S., 111
 Warner, Pres. Daniel B., 52
 Watkins, Pfc. John M., 143
 Watson, Sec. John, 78, 167
 Waterman, Rev. G. Henry, 17, 51, 162
 Weeks, Rev. Samuel M., 126, 142
 Wei, Lu Kuei, 89
 West, Sec. Richard E., 70, 133
 Whaley, Mrs. Margaret, 47
 Whang, Rev. Andrew, 167
 Wilkinson, John, 137
 Williams, Dr. C. O., 36
 Williams, Rev. H. D., 36
 Williams, S. Wells, 4
 Willis, Walter, Jr., 151
 Wilson, Sgt. Donald E., 130
 Wilson, Mr. J. A., 11
 Wilson, Oliver G., 27
 Wilson, Rev. T. Ernest, 151
 Wilson, Woodrow, 28
 Wiman, Dr. Wayne, 36
 Wingfield, Dr. Marshall, 123
 Winship, Irwin, 41
 Winter, William D., 94, 110
 Wonderly, Dr. William L., 133
 Wright, Rev. A. Paul, 50, 92
 Wyker, Mrs. James D., 125

Yamaya, Rev. S., 111
 Young, Mr., 47
 Youngdahl, Judge Luther W., 125
 Zuazo, Dr. Herman E., 107

Illustrations

Advisory Council, A.B.S.: The Council in 1922 and 1953, 21; In 1954, 35
 Africa: Shilluk schoolgirl reads new Mark, April cover; Translating into Anuak with Dr. Nida, 83; Distribution of Olynore Testament-with-Psalms, 103; Bible reading, Congo, 136
 Armed Forces, among the: Chaplains and hearers, readers, 26, 29, 42, 136; Testament for Adm. Radford, 82, 91; Defense area Scripture distribution, July cover, 101; Testaments for Company F., Fort Jackson, 107; At Thule Air Base, Oct. cover; Dufek expedition (Antarctic) Scripture presentations, 146; Scripture presentations in Europe, Asia, 154
 Atlantic District: Girl quiz winner, N. J., 46; Pittsburgh judge presents youths with Bibles, 107; Special flood aid, 138

Bible: Vignette, 12; G. M. booklet, 87; Reading-folders for children, 156; Bible at Christmas, Dec. cover; Cover of Christmas Matthew, 163
 Bible House, New York: Queen Mother's visit, Jan. cover, 10, 11; Pres. Tubman signs Good Will Book, 51; Previous Bible Houses, 6, 7, 56; Library, 16, 17; Main building, 22; The Sawada visit, 61; Sec. Estrello's visit, 75; Visit of Methodist theological students, 151
 Bible Lands Agency, North: Bible Depot, Damascus, 5; Sec. MacCallum, 59; Arabs—objects of conferences of Bible Lands Agencies, 104, 105, 106; Ameera and Scripture distribution, 120, 121; Baghdad scenes, 134
 Bible Reading, Worldwide: Poster, 25, 125; Nov. cover; Readers in various areas, 136, 137, 139, 153; Children's folders, 156
 Bible Seals, A.B.S.: Sample, 76; Sponsors, 77
 Bible Society Record: Vignette of old pages, 2; Editor Melcher, *Publishers' Weekly*, 3; Historical items, 4-7, 9, 19, 22, 29
 Blind, Work among the: Three blind siblings, 18; Blind-work centennial cover, *Record*, 19; Scene from "Thy Word Giveth Light," 25; Mrs. Jack Leach and family, May cover; Blind with Braille and Talking Book records—U. S., Egypt, Korea, Japan, Bolivia, Formosa, Hongkong, Guatemala, 88-89; Fingers reading Braille, 90; John 3:16 in Line Letter, 96; Girl reads from Braille Bible at Annual Meeting, 111
 Brazil: Dr. Hugh Tucker, 29; Brazilian boys with Scriptures, Sept. cover; Bible reading—and ten-millionth volume distributed in Brazil, 114

Central America Agency: Cristóbal Bible House, 4; Conob Testament figures, 64, 165

Children's Page: Listening, 23; A vacation Bible school, 74; Kathy and Don, 170
 Chile-Bolivia Agency: Student-colporteur institutes, Bolivia, 43; Santiago colportage, 59; At work on Ayмара; reading it, 98; Scripture for Bolivia's Vice President, 107; Bolivia—Indian distribution, 115
 China—see Formosa; Hongkong

Distribution of Scripture: Getting and reading, China, 9, 136; U.S.A., 13; En route to Tulsa Jamboree, 29

Eastern District: Dr. Potter of Conn. B. S., 62; Rev. A. S. Lund of Windham, Conn., does colportage, 66; Middletown patient and Bible reading, 132; Hurricane damage, Conn., 138; At Laymen's Retreat, Genesee, N. Y., 139

Field Secretaries' Conference: 102
 Formosa: New manuscript in Bunnun, 55

Germany: Refugee children's Bible class, 131; Chaplain at work, Berlin, 148; Using Bible in East Zone, 149

Haiti Agency: Sec. Hoyt and linguist Smalley confer, 107
 Hongkong: Bishop Scherschewsky, pioneer translator (larger portrait; see p. 46, bottom) 5; Colportage, 136

Japan: Colportage, 39, 86; Young puppet maker, 58; Mr. Sawada of the U.N. at New York Bible House, 61; Kogotai Version celebration scenes, 100; Sec. Miyakoda with Bibles for Palace, 109; Furloughed missionaries receive Kogotai Scriptures, 117; Christmas-time colportage, 168

Korea Agency: Bible-reading children, 44; Colportage scenes, 72, 73; Korean letter, 72; POW Bible students, 118; Testaments for students, 139; Gospels for Korean Marines, 139; Bible House ruins; new one planned, 155; Sec. Im, 167; Braille machine, 171

La Plata Agency: Francisco G. Penzotti (the smaller portrait—see bottom of p. 46), 5; Third Jubilee of Bible Society movement celebrated by Advisory Council, 38; Buenos Aires Bible House cornerstone laying, 55; Rita Morales, 69
 Liberia Agency: New readers of Scripture, March cover, 116, 117; President Tubman at New York Bible House, 51, 52

Maryland District: "Read the Bible" placard, Washington, D.C., 68
 Mexico Agency: Sec. Estrello in New York, 75

North Andean Agency: Francisco G. Penzotti (the smaller portrait—see bottom of p. 46), 5; Bible displayed; a new translation, 54
 Northwestern District: A.B.S. exhibit, Green Lake, Wis., 20; Bible display, Denison, Ia., 71

Pacific District: The Johnsons colporteur, 1910, 12; Bible reading in Alaska, 137
 Philippines Agency: Deogracias Earbo, 41; Tagaba-aa translators, 65; Dr. Fonger, 91; For Presidential Mansion, 65 Bibles, 135; Tagalog revision committee, 162
 Publication, A.B.S.: Easter John cover, 60; Treas. Darlington with Illustrated Testament, 84; Illustrated Testament (open to Acts, Ch. 27), 85; Its front cover, 123
 Publicity, A.B.S.: Dr. Stifler broadcasting, 24

Religion in America Month: Poster, 147
 Rocky Mountain District: Arizona colporteur, 13; Bible from Denver cornerstone, 71; Navajo woman receives Scripture, 122; Indian workers, Colorado, 139; Navajo school Bibles, 166

South Atlantic District: Barbara Forte, Bernice Smith, 87; Pre-Revolutionary Testament, Williamsburgh, 107

Southern California District: Sec. Nettinga with Bible-reading committee head, 157; Christian Education Sunday—a San Marino, Calif., scene, 165

Southern District: Secretary Smith, 52; Colportage, 53

Staff, A.B.S.: Sec. Stifler retires, 34; Mr. Nelson to direct Latin American colportage, 46; Mr. Hoyt, Secretary new Haiti Agency, 46; Mr. Asbury, new Record editor and Recording Secretary, 51; A.B.S. printer Ben Lippman, 57; Churches Dept. Sec. Madsen appointed, 143; Sec. Chao (Thailand), 171

Thailand Agency: Bangkok Bible House, 4; Distribution, 115; Sec. Chao, 171
 Translation, A.B.S.: Bolivian Quechua Testament, 42; Translation Dept. conference, 133

Visual Aids, A.B.S.: Scene from "Our Bible—How It Came to Us," 46; Scenes from promotional films, 124; Scene from "The Nativity," 158; Old missionary cinema projector, 24

Ways and Means Department, A.B.S.: Sec. Reimer, Mr. Mantani and equipment, 92-93
 West Indies Agency: Rosello, the mute colporteur, 119
 World Good Will Book: President Eisenhower signs, Feb. cover; Liberian President signs, 51; Mr. Sawada signs for Japan, 61

Officers, Managers and Agencies of the American Bible Society

President

DANIEL BURKE, LL.D.

Vice Presidents

Walter W. Grosser, Ill.
Arthur S. Johnson, Mass.
John L. Hill, Litt.D., Tenn.

Donald Comer, Alabama
George S. Yost, Md.
Ward Melville, N.Y.

John J. Leu, N.Y.
Charles C. Parlin, N.Y.

Secretaries

Rev. Eric M. North, Ph.D., D.D., *Research and Counsel*
Rev. Robert T. Taylor, D.D., *Ways and Means, Educational Publicity*
Rev. Eugene A. Nida, Ph.D., *Translations*
Rev. Richard H. Ellingson, *Distribution in the U.S.A.*
Rev. Paul A. Collyer, *Distribution in Latin America and Europe*
Rev. Laton E. Holmgren, *Distribution in Asia, Africa, and Pacific Islands*

Treasurer

Gilbert Darlington

Assistant Treasurers

John B. Macbeth
Publication Superintendent
Charles W. Baas
Chief Accountant

Secretary for Promotion of Bible Use

Rev. James V. Claypool, S.T.D., D.D.
35 East Wacker Drive, Chicago 1, Ill.

Editorial and Recording Secretary

William F. Asbury
Secretary for Visual Materials
Henry H. Ragatz
Secretary, Work for the Blind
S. Ruth Barrett

Promotion Department

Rev. A. Paul Wright
John M. Reimer

Translation Department

G. Henry Waterman
Margaret T. Hills, *Librarian*
Associate Secretary, Churches Dept.
Roy I. Madsen

Managers

TERM—1952 to 1956

Everett Smith
Albert J. Passage
O. A. Sardeson
Carl E. Holmes
Edmund S. Hawley
Willis H. Booth
George F. Gentes
Walter L. Mitchell, Jr.
Alfred H. Hauser

TERM—1953 to 1957

Orrin G. Judd
Edward H. Hume, M.D.
C. E. Leavers
Harry Hodges
H. A. Clinkunbroomer
H. R. Bowler
Robert R. Diefendorf
Mrs. Jesse M. Bader
Eugene Exman
John H. Ryder
Manuel E. Kulukundis

TERM—1954 to 1958

Stetson Baker
John Binns
C. L. Hsia, Ph.D.
Mrs. Stephen L. Angell
Wallace D. McLean
Ford Stewart
Mrs. Norman Vincent Peale
Roscoe C. Edlund
Ellis L. Phillips, Jr.
Randolph H. Brownell
Raymond T. Parrot
Henry G. Raab

TERM—1955 to 1959

Arthur Y. Meeker
Reginald S. Wareham
Mrs. Harry W. Rosengrant
Charles T. Lee
L. K. Hall, Ph.D.
Conover English
Mrs. J. Rex Van Gorder
George Perkins
Faulkner Lewis
David G. McCornack
Byron B. Ralston

Ministerial Members of the Board

Prof. Oswald T. Allis, Ph.D.
Rev. John Sutherland Bonnell, D.D.
Rev. Mark A. Dawber, D.D.

Prof. Edwin E. Calverley, Ph.D.
Rev. James P. Gillespie, D.D.
Rev. A. L. Warnshuis, D.D.

Rev. Channing H. Tobias, D.D.
Rev. Edgar F. Romig, D.D.
Rev. Bruce Manning Metzger, Ph.D.
Rev. Edward R. Daiglish, Ph.D.

Rev. Alvin A. Ahern, Ph.D.
Rev. J. W. Decker, D.D.
Bishop Frederick B. Newell

In the United States—Districts and Depositories

District and Division Secretaries

Eastern—New York, Connecticut, Vermont
116 South Salina St., Syracuse 2, N. Y.
Atlantic—Pennsylvania, Delaware, New Jersey
Rev. G. G. Dilworth, D.D., 701 Walnut St., Philadelphia 6, Pa.
Maryland—Maryland and District of Columbia
Rev. E. C. Powers, D.D., 9 East Franklin St., Baltimore 2, Md.
South Atlantic—Virginia, West Virginia, North Carolina
Rev. I. S. McElroy, Jr., Central Nat. Bank Bldg., Richmond 19, Va.
Southern—Georgia, So. Carolina, Florida, Tenn., Alabama, Miss.
Rev. B. H. Smith, 85 Walton St., Atlanta 3, Ga.
Central—Ohio, Indiana, Michigan, Kentucky
Rev. G. B. Cameron, 123 East 6th Street, Cincinnati 2, Ohio

Northwestern—Illinois, Iowa, Missouri, Wis., Minn., N. Dak., S. Dak.
Rev. Carl W. Larson, 47 South 9th St., Minneapolis 2, Minn.
Chicago—Greater Chicago Area—
Rev. John W. Osberg, 310 North Michigan Ave., Chicago 10, Ill.
Southwestern—Texas, Oklahoma, Arkansas, Louisiana
Rev. Frank W. Langham, D.D., 2233 Bryan St., Dallas 4, Tex.
Rocky Mt.—Colo., Neb., Kan., Utah, Wyo., Mont., Idaho, N. Mex., Ariz.
Rev. Richard E. West, 1445 Glenarm Place, Denver 2, Colo.
Pacific—Northern California, Washington, Ore., Nevada, Alaska, Hawaii
Rev. R. W. Bayless, D.D., 224 McAllister St., San Francisco 2, Calif.
Southern California—Ten Southernmost Counties of California
Rev. James Z. Nettinga, Th.D., 164 North Euclid Avenue, Pasadena 1, Calif.

Divisions of the Haven Memorial Agency

Atlanta—Georgia, So. Carolina, Florida, Alabama, Mississippi, Tenn.
Rev. D. H. Stanton, D.D., 56 Gammon Ave., S. E., Atlanta, Ga.
Richmond—No. Carolina, Virginia, W. Va., D. C., Maryland
Rev. K. L. Brazil, 10 West Leigh St., Richmond 20, Va.

Cleveland—Ohio, Pa., N. Y., N. J., Del., Mich., Ind., Ill., Mo., Ky.
Rev. V. C. Hodges, D.D., 5424 Woodland Ave., Cleveland 4, Ohio
Dallas—Texas, Louisiana, Arkansas, Oklahoma, Kansas
2233 Bryan St., Dallas 4, Tex.

Field Secretaries

Rev. Walter J. Lake, 1504 Arrott Bldg., Pittsburgh 22, Pa.
Rev. Thomas T. Holloway, 511 Burt Building, Dallas 1, Texas
Rev. Richard J. Dosker, D.D., 450 Park Ave., New York 22, N. Y.

Rev. Ivan L. Bennett, D.D. 539 Washington Bldg., 1435 G Street, N.W.,
Washington 5, D. C.

Depositories—To Which Orders for Scriptures Should Be Sent

New York City 22—Bible House, 450 Park Avenue..... New York, New Jersey, Penna., Del., Maryland, D. C., Virginia, W. Va.
Atlanta 3, *Georgia*—85 Walton St..... No. Carolina, So. Carolina, Georgia, Florida, Tenn., Alabama, Mississippi
Chicago 1, *Illinois*—35 E. Wacker Drive..... Colorado, New Mexico, Mont., Idaho, Wyo., Utah, Ariz., Ohio, Ky., Ind., Ill., Iowa, Mo., Mich., Wis., Minn., N. Dak., S. Dak., Neb., Kan.
Dallas 4, *Texas*—2233 Bryan Street..... Texas, Oklah., Ark., Louisiana
San Francisco 2, *California*—224 McAllister St..... Wash., Ore., Calif., Nevada, Alaska, Hawaii

Foreign Agencies

West Indies—Rev. J. Gonzales Molina, Ph.D., Neptuno
629, Havana, Cuba
Mexico—Sr. H. T. Marroquin, Sociedad Bíblica Americana, Apartado 1373, Mexico D. F., Mexico.
Central America—Rev. Jacob W. Limkemann, Bible House, Box J, Cristóbal, Canal Zone
Colombia-Venezuela—Rev. Kenneth Bystrom, Apartado 222, Caracas
North Andean—John H. Twentyman, Apartado 448, Giron Camaná, 836, Lima, Peru
Chile-Bolivia—Rev. D. C. Brackenridge, Casilla 784, Santiago, Chile

La Plata—Rev. Charles W. Turner, Ph.D., Calle Paraná 140, Buenos Aires, Argentina
Brazil Bible Society—Rev. Ewaldo Alves, General Secretary, 133-135 Rua Buenos Aires, Rio de Janeiro
Latin America Colportage—Rev. Samuel F. Nelson, Ph.D., 450 Park Ave., New York 22, N. Y.
Bible Lands Agency, North—Paul Nilson
Bible House, P.O. Box 186, Istanbul, Turkey
Bible Lands Agency, South—Rev. James M. Roe, P.O. Box 724, 62 Sharia Ibrahim Pasha, Cairo, Egypt
Philippines—Rev. W. H. Fonger, D.D. Bible House
890, Isaac Peral, Manila

Thailand—Rev. Peter A. Voth, 150 Sathorn Rd., Bangkok
Hong Kong—Douglas Lancashire, 304 Gloucester Bldg.
Overseas Chinese—Rev. Ralph Mortensen, Ph.D., 150 Sathorn Rd., Bangkok, Thailand
Japan Bible Society—Rev. T. Miyakoda, General Secretary, Bible House, Tokyo Kyobashi, P.O. Box 6, Tokyo
Korean Bible Society—Rev. Young Bin Im, General Secretary, Kwangwhamoon, P. O. Box 30, Seoul
Liberia—Mr. Loren Nussbaum, American Bible Society, Box 39, Monrovia

State Bible Societies Cooperating with the American Bible Society

Maine—Rev. Hammond I. Peterson, 19 Pine St., Portland 4
New Hampshire—Edward A. Dame, 24 Warren St., Concord
Vermont—Rev. John L. Gregory, 189 South Winooski Ave., Burlington
Massachusetts—Rev. Robert W. Coe, D.D., 41 Bromfield St., Boston 8

Connecticut—210 Pearl St., Hartford 3
Rhode Island—Rev. Arthur B. Mercer, 144 Westminster St., Providence 3
Maryland—Rev. E. C. Powers, D.D., 9 E. Franklin St., Baltimore 2

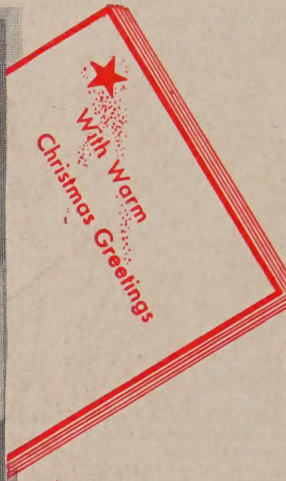


Give The **SCRIPTURES** for Christmas

A Christmas Greeting with a Christian Meaning



King James Version
Illustration $\frac{2}{3}$ actual size



By sending and giving this attractive edition of the Gospel of St. Matthew you can help put Christ into Christmas for...

Sunday-school classes
Congregations
Employees
The unchurched
Hospital patients
Your friends

\$2.50 per hundred
postpaid

To assure delivery
order by December 2d

GREAT PRIMER NEW TESTAMENT AND PSALMS

An ideal gift for older folks - Good for relaxed reading

In cloth, round corners, red edges. Size $6\frac{1}{2} \times 9\frac{3}{16} \times 1\frac{9}{16}$ inches. Weight 3 lb.

No. 394 \$1.65 postpaid

SPECIMEN OF TYPE

22 And ye now therel
I will see you again, and
joice, and your joy no m

BLACK OR WHITE ZIPPER BIBLES

Excellent, inexpensive gift Bibles

Presentation page

BLACK LEATHERETTE, overlapping covers, round corners, red edges, colored maps, boxed. Size $5\frac{1}{4} \times 7\frac{1}{2} \times 1\frac{1}{4}$ inches.

No. MP55Z postpaid **\$1.65**

WHITE LEATHERETTE (same as above) wrapped in cellophane, boxed.

No. MP55ZW postpaid **\$1.75**



THE GOOD NEWS

Illustrated New Testament

Size $8\frac{1}{2} \times 11$ inches



A Gift which
will please everyone

Pictures on every page... has photographs of the Holy Land maps... 6 diagrams.

The text is easy to read, unbroken verse and chapter numbers. The durable hard cover shows Holy Land scenes in full color.

This new edition will be fascinating to every reader, young and old, and new insights into the life and times of Jesus and the Apostles.

No. 253IL postpaid **\$2.50**

(*THE GOOD NEWS brings together in one volume the Society's Illustrated New Testament, some are in the King James Version and some in the Revised Standard Version. Leaflet describing Portions on request.)

ORDER FORM

(Order from nearest Depository. See page 10)

To assure delivery please order at once

Quantity and Title No.	Total Cost
------------------------	------------

Christmas Gospel	

Signature required

PROF J H WALKER
1709 SACRAMENTO ST
BERKELEY 2 CALIF

City..... State.....